

香港理工大學文學院 2008 畢業典禮賀詞

黃居仁教授- 香港理工大學人文學院中文與雙語學系講座教授

在座的各位是一群很特別的畢業生，你們在 2004 年亞洲海嘯後入學，心存對自然力量的敬畏。而在 2008 年帶著親身參與經歷北京奧運的自豪與榮耀畢業。更重要的，你們將是香港理工大學人文學院的第一批畢業生。

當你們帶著你們的人文學位進入社會，早晚會有人問你這個問題，就是人文畢業生拿什麼在知識經濟競爭？在全世界進入財經危機的當下，這個問題也許會來的比你預期中更早。

容我試著用人文學者最常用的方法，也就是引用文學與文獻，來解答這個問題。如果我們帶著一點理想主義的色彩，會說科學追求真，宗教追求善，人文學追求美。根據司湯達，追求美，甚至可以應許帶來幸福（司湯達：「美只是對幸福的應許」）。不幸的是，應許與實現，往往有相當大的差距。而我相信各位對幸福的應許，有過許多更直接的經驗，比如說追男/女朋友時或追股票時。

也許人文學所尋求的美或尋求的方式，有特別之處。我們也許可由許慎在最早的一本中文字書《121, 說文解字》中，對「美」的定義，得到一些蛛絲馬跡。許慎《說文解字》中對美的定義，可以用以下這張圖表示。

(參見投影片)

我可以保證，上古漢語雖有複母音，美字的發音絕對不是 (MEEI)。

說文解字把美解成羊與大的組合，並非是個玩笑。

(參見投影片)

美從羊從大，而其意義的產生，是經由會意。美的原意是味道甘美，也就現在像「美味點心」這類用法時的意義。可是美味與大肥羊的關係是什麼呢？上古中國社會中，羊是作為食用肉主要來源而飼養的家畜「羊在六畜主給膳也」，相對於牛用於耕作，馬用於騎乘。因此，羊與食用時的滋味間的聯想，對當時的中國人，是非常直接而明顯的。由於審美的美感是抽象而無法用單一具體物體表達的，於是就借用了相對更具體直接的美味味覺。這種由借用具體概念「感官知覺」來表達抽象概念「視覺或主觀喜好判定」的方式，語言學上稱之為約定俗成隱喻 (conventional metaphor)。美被理解為看起來令人心愉悅的事物，正因為美的本意是嘗起來令人愉悅的事物。我們看到美這麼一個簡單而常用的字，其實簡潔代

表了豐富的知識義涵，包括字面與引申義，更隱含了穿越三千年以上時空，借漢字傳留下來的文化背景知識。

此時，你們也許正在心中嘀咕：漢字組成的解釋，與我們進入社會中的目標與角色，有什麼關係呢？

對美的討論，主要是以例子說明知識的理解必須經過語言的媒介傳承與表達，並經由對文化背景的理解而詮釋。也許我們可舉另一個與「美」相關但與時事更貼近的例子來說明。美耐皿的字面意，是美觀而耐用的器皿。但這個名字的來源，其實是來自英文 *melamine* 的音譯，也就是製造這些器皿的化學原料。美耐皿原料 *melamine* 最近由於毒奶粉事件而為全世界所周知，但在中文大家所熟知的名詞，卻是其化學學名三聚氰胺。當毒奶粉事件剛爆發時，三聚氰胺這個名詞，並不為人所熟知，大眾能查到看懂的資料也少得可憐。那時，如果有人能馬上把有關三聚氰胺的問題，連到中文美耐皿，英文 *melamine*，或甚日文 *メラミン* 的資料，將可為這個議題提供豐富的相關知識。網路上有關美耐皿，英文 *melamine*，或日文 *メラミン* 有至少九百萬條資料，這些都是搜尋三聚氰胺時找不到的。

美耐皿（*melamine*，三聚氰胺）的例子凸顯出當今知識經濟與產業最大的挑戰之一。信息匱乏並不是最主要的問題。絕大部分時間，知識鴻溝的存在並不是因為信息匱乏，而是因為缺乏適當的工具來提取所需要的信息。這個工具，很可能是適當的語言或正確的用詞。各位應用所學，造福人群，能發揮最大效益的方法，就是做為知識處理的專家，成為知識傳承的最佳工具與媒介。你可以是三聚氰胺事件爆發時，第一個想到利用美耐皿相關知識的記者。你可以是將這個事件與不當使用美耐皿器皿連結的消費者運動推動者。你也可以是能在評論羊肉美食時能深入討論食用羊肉在中國文化中重要性的美食家。 切記

資訊 有了 語言所賦予的架構
才成為知識

無論現實社會給什麼樣的挑戰，只要善用所學，各位人文學院的畢業生已有足夠的準備。你們將成為知識傳承與轉化的媒介與工具，將成為知識在不同文化背景環境中使用的解讀者。

知識的追求與轉化，沒有止盡
知識運用於造福人群，現在就由各位開始！

開物成務，勵學利民